

Y NADIE NOS VE

POEMA EN K'ICHE'

Humberto Ak'abal

La llama de nuestra sangre arde,
inapagable
a pesar del viento de los siglos.

Callados,
canto ahogado,
miseria con alma,
tristeza acorralada.

¡Ay, quiero llorar a gritos!

Las tierras que nos dejan
son las laderas,
las pendientes,
los aguaceros poco a poco las lavan,
y las arrastran a las planadas
que ya no son de nosotros.

Y aquí estamos,
parados a la orilla de los caminos
con la mirada rota por una lágrima...

Y nadie nos ve.

MAJ JUN KOJLOWIK

Ri q'aq' re ri qakik'el kaporonik,
maj kachupik
puneta ojer kaq'iq' chirij.

Maj kojch'awik,
jiq'om ri qab'ix,
meb'ayil k'o uk'ux,
b'is kojon pa ko'k.

¡Way, kinwaj kinraq nuchi!

Ri ulew ri kikiyakan chage
are ri', ri paqal taq ulew,
ri siwan ulew,
are k'ut ri jab' no'jim kuch'ajo,
kuchararej pa taq taq'aj
ri man qe ta chik.

Chi oj k'o wi,
oj tak'al chi uchi' taq b'e
raqrob'inaq ri qab'oqoch rumal ri oq'ej...

Xane man k'ota jun kojilowik.